

Natrum muriaticum. Поваренная соль

От переводчика

Публикация симптомов чистого действия поваренной соли. Впервые лекарственный патогенез *Natrum muriaticum* опубликован Ганеманном в первом издании «Хронических болезней»¹ (1830). Он включал 897 симптомов, собранных самим Ганеманном и его последователями – Руммелем (Мерзебург), Рёлем (Кверфурт²) и Шрётером (Венгрия). В примечании на стр.276 этого издания Ганеманн указал, что «все эти наблюдения включали испытания, выполненные крепкими, здоровыми лицами посредством двух- или трехкратного приема шести мельчайших шариков, увлажненных дециллионной³ потенцией *Natrum muriaticum*».

Предлагаемый здесь перевод выполнен со второго издания «Хронических болезней»⁴ (1838); этот патогенез *Natrum muriaticum* является наиболее поздним и полным из опубликованных основателем гомеопатической медицины. Он содержит 1349 симптомов чистого действия поваренной соли, включая как те, которые были представлены в первой редакции «Хронических болезней», так и новые, собранные Ганеманном, а также предоставленные П.Фойссаком (Париж). *Hughes* высказывает предположение, что эти новые симптомы также были получены в испытаниях тридцатого сотенного разведения.

Примечательно, что в XIX томе «Архива» Штапфа⁵ (1842) опубликована статья Pförtner „*Natrum muriaticum*, *Lycopodium* и *Causticum*“, в которой обсуждаются «доказательства действительности *Natrum muriaticum*».

Неядовитость лекарственного начала *Natrum muriaticum* и ряда других антипсорических средств и потенциально связанные с этим проблемы. Поваренная соль является наиболее известным примером *неядовитого вещества*, обладающего в динамизированном состоянии выраженными *лекарственными свойствами*. Не следует однако забывать, что оно не единственно в этом роде, ведь, например, мел (карбонат кальция), уголь и графит

(углерод), белый песок (диоксид кремния) также не являются ядами, являясь, тем не менее, лекарственными началами в препаратах *Calcium carbonicum*, *Carbo animalis*, *Carbo vegetabilis*, *Graphites*, *Silicea*. Примечательно также и то, что все используемые в гомеопатической фармакологии неядовитые начала служат источником для получения антимиазматических (антипсорических) средств и стали испытываться и вводятся в практику Ганеманном уже после опубликования миазматической теории хронических болезней.

Характерно, что введение в практику антипсорических средств сопровождалось появлением в их лекарственных патогенезах, помимо списка симптомов чистого действия, еще и списка показаний к применению. Однако в числе показаний к применению встречаются симптомы, которых нет среди симптомов чистого действия. Означает ли это, что антипсорические средства в ряде случаев способны излечивать те симптомы, которые они не способны вызывать?⁶ Следует ли из этого, что сам по себе институт показаний к применению, возможно, находится в некотором противоречии с основополагающим постулатом гомеопатии – законом подобия? Есть ли какая-то сущностная связь между неядовитостью (некоторых) антимиазматических начал и их антимиазматическим потенциалом? В какой связи находятся все эти вопросы с кажущимся противоречием между «антинозологическим» пафосом в подходе Ганеманна к терапии хронических болезней⁷ до 1817 г. и постулированием новой, миазматической нозологии⁸ в

¹ S.Hahnemann. *Die chronischen Krankheiten*. 1.Auf. Th.4. Dresden und Leipzig. 1830. S.270-334.

² Оба города – Мерзебург и Кверфурт – находятся в южной части земли Саксония-Анхальт. Это несколько десятков километров как от родины Ганеманна – Мейсена, так и от Лейпцига, где прошел очень важный период его жизни, связанный с основанием гомеопатической школы (оба эти города расположены на территории Саксонии, соседствующей с Саксонией-Анхальт). Ввиду упомянутой географической близости Руммеля и Рёля можно до некоторой степени считать земляками Ганеманна.

³ Т.е. тридцатым разведением по сотенной шкале (*Natrum muriaticum* C30).

⁴ S.Hahnemann. *Die chronischen Krankheiten*. 2.Auf. Th.4. Düsseldorf. 1838. S.347-405.

⁵ Pförtner. *Natrum muriaticum, Lycopodium und Causticum* // *Archiv für die homöopathische Heilkunst*. 1842. B.19. H.3. S.119-138.

⁶ Или, допустим, все дело только в относительной краткости псевдингов, чья продолжительность несоизмерима с продолжительностью хронических болезней? Есть основания думать, что это не так. См. также тезисы нашего доклада об аналогичной ситуации с антископическими средствами [Д.Иванов-Вызго. *О характере чистоты чистого лекарствоведения или Почему Thuja является антипсорическим средством?* // Тезисы доклада на XXII международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы гомеопатии. Место и возможности гомеопатического метода в практическом здравоохранении». СПб, 2012. С 27-28].

⁷ В первом приближении сущность такого подхода выражается расхожим призывом «лечить больного, а не болезнь».

⁸ Миазматическая теория безусловно смещает акцент в пользу реальности нозологических форм и до некоторой степени побуждает «лечить болезнь, а не больного». С оппозицией между «типологией больных» и «типологией болезней» теснейшим образом связана очень болезненная проблема т.н. «гомеопатической конституции». Об инфекционном характере описанных Ганеманном миазматических начал см. нашу статью [Д.Иванов-Вызго. *Теория хронических болезней С.Ганеманна – актуальность и перспективы. Хронические миазмы как базовые инфекции. Псоры и сикоз как герпетическая и папилломавирусная инфекции* // *Холлизм и здоровье*. 2009. №1. С.37-44. №2. С.12-20] и тезисы [Д.Иванов-Вызго. *Хронические миазмы псоры и сикоза как герпетиче-*

последующий период? Думается, характер ответов на эти вопросы сыграет достаточно принципиальную роль в развитии гомеопатической терапии.

Пристрастие к соленому как показание к назначению Natrum muriaticum. Говоря о лекарственном патогенезе Natrum muriaticum нельзя не коснуться распространенного мнения о припадках к соленому тех больных, которым показано это средство. Анализ приведенных Ганеманном симптомов чистого действия и показаний к назначению Natrum muriaticum показывает, что это мнение неосновательно. Действительно, среди симптомов чистого действия ряда описанных Ганеманном средств имеются симптомы припадков к соленому, например, «*Выраженная потребность в соли и соленой пище*» (Conium, 277), «*Потребность в сладком и соленом*» (Carbo vegetabilis, 372), «*Большое влечение/ тяга к соленому*» (Calcarea carbonica, 578). Однако в принадлежащем Ганеманну лекарственном патогенезе Natrum muriaticum ни одного подобного симптома нет!

Определенный свет на эту ситуацию проливает «Энциклопедия чистой Материи медика» Т.Ф.Аллена, в которой среди симптомов Natrum muriaticum имеется № 893, гласящий: «*Сильная потребность в соли в течение двух-трех дней; сегодня за обедом потребила мало соли (на 6^{ой} день)*».⁹ Однако симптом этот наблюдался Berridge в довольно специфических условиях – 23^х-летняя испытательница, принявшая одну крупинку высокопотенцированного (1m) Natrum muriaticum, «*прекратила употреблять соль за несколько дней [до начала испытания] и употребила ее в небольшом количестве на 6^{ой}, 9^{ой} и 10^{ый} день*»¹⁰ прувинга. Поскольку это единственный среди описанных Т.Ф.Алленом симптом, говорящий о небезразличном отношении к соли у испытателей Natrum muriaticum, и получен он в условиях непривычного дефицита соли, то ценность его представляется, конечно же, сомнительной.

Другим популярным источником, который невозможно здесь обойти, является глава Natrum muriaticum в «Ведущих симптомах нашей Материи медика» К.Геринга. В нем интересующий нас симптом встречается дважды: 1. В разделе авторитетных клинических наблюдений¹¹ отмечается «*Болезненное пристрастие к соленому*», описанное W.Hawley в статье «Задержка мочи с гематурией»¹². Полный текст этой статьи пока что отсутствует в свободном доступе, однако имеющиеся фрагменты позволяют думать, что речь идет о приеме Natrum muriaticum в качестве лечебного средства больным с гематурией, а не здоровым испытуемым. 2. В разделе «Аппетит, жажда, желание, отвращение» сказано буквально следующее: «*Сильное желание: горького, пива; мучнистой пищи; кислого; соли, устриц, рыбы, молока*»¹³. Эти симптомы выделены средней градацией, однако их источники, как часто случается

в настоящем труде Геринга, не указаны.¹⁴ Вероятно, именно эти утверждения К.Геринга послужили Дж.Т.Кенту достаточным основанием для включения Natrum muriaticum в его «Реперториуме» в число средств, проявляющих желание соленого, причем уже в высшей градации. Характерно, что в «Терапевтическом карманном справочнике» К. фон Беннингаузена¹⁵ Natrum muriaticum не перечислен в ряду средств, для которых характерно желание соленого¹⁶.

Поэтому складывается впечатление, что распространенность мнения о припадках к соленому как к типичной черте пациента Natrum muriaticum происходит, в первую очередь, от многократного дублирования вышеприведенных мест из трудов К.Геринга и Дж.Т.Кента в популярной гомеопатической литературе. Определенный вклад в распространение этого заблуждения вносит, вероятно, и кажущаяся «логичность» этого симптома, лишней раз напоминающая нам предостережение Ганеманна о том, что симптомы лекарств следует искать в испытаниях их чистого действия, а не в логических умозаключениях, сделанных за письменным столом.

[Происхождение и общие сведения]

Натрум муриатикум, натрия хлорид, поваренная соль¹⁷.

(Один квент¹⁸ обыкновенной поваренной соли растворенный в трех квентах кипящей дистиллированной воды, чтобы освободить ее от сопутствующих солей, процеживают/ фильтруют сквозь бумагу для печати и оставляют кристаллизоваться, выпаривая при температуре 40° Реомюра¹⁹. Из образовавшихся на бумаге высохших до звонкого [состояния] кристаллов (с пирамидальными углублениями на шести гранях кубика)²⁰ один гран растирается до миллионного разведения, а из того что получилось, один гран растворяется и потенцируется до дециллионного разведения. Все это выполняется в соответствии с указаниями, данными в первой части настоящей книги²¹).

Чистого опыта реального целительного действия поваренной соли при человеческих болезнях не существует почти совершенно, а в тех случаях когда она иногда дается с быстрым эффектом, например при кровохарканье и других [видах] легочных кро-

ская и папилломавирусная инфекции // Тезисы доклада на XIX международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы гомеопатии. Место и возможности гомеопатического метода в практическом здравоохранении». СПб, 2009. С.27-29.

⁹ T.F.Allen. *The Encyclopedia of Pure Materia Medica. Vol.VI. NY-Philadelphia, 1877. P.549.*

¹⁰ *Ibid. P.530.*

¹¹ K.Hering. *The Guiding Symptoms of our Materia medica. Vol.VII. Philadelphia, 1888. P.556.*

¹² W.A.Hawley. *Retention of urine with haematuria // The Homeopathic Physician. Vol.3. 1883. P.85.*

¹³ *Ibid., P.570.*

¹⁴ Что, при всей популярности «*Ведущих симптомов*» К.Геринга не позволяет, на наш взгляд, называть их надежным источником.

¹⁵ C. de Bönninghausen. *Therapeutic Pocket-Book. Münster, 1846. P.52.*

¹⁶ Вот эти средства по Беннингаузену, 1846: Calc. Carb. v. Caust. Con. Nit-ac. Phos. Verat.

¹⁷ В оригинале – *Natrium muriaticum, Natrum chloratum, Sal culinare, Kochsalsz.*

¹⁸ Quentchen – квент, четверть лота (старинная единица веса). 1 квент ≈ 3,2 г.

¹⁹ Соответствует 32°C.

²⁰ Это характернейший признак гранцентрированной кубической кристаллической структуры, свойственной хлориду натрия.

²¹ А именно в заключительном разделе «О лекарствах» первого тома «Хронических болезней».

вотечений, и когда действуют огромные дозы (одна полная столовая ложка, которую надо проглотить одним глотком), обнаруживается лишь отвлекающее, резкое раздражающее действие на желудок и кишечник, примерно так же, как резкая боль вызванная прикладыванием горчичника к икрам или рукам иногда быстро и ненадолго заставляет утихнуть зубные боли.

К тому же, если, как показывает опыт, все, что имеет силу для лечения болезней, должно, с другой стороны, быть способным повредить самочувствию даже и здоровых людей, то становится трудно понять, как поваренная соль, которую не в таких уж малых количествах в течение многих тысячелетий ежедневно используют для того чтобы сделать свою пищу вкуснее все, даже полудивилизованные, народы Земли, может столь долгое время не оказывать заметного вредного воздействия на человеческое здоровье (которое намекало бы на ее целебную силу), если бы она была способна явно и отчетливо делать это. Хотя Линд²² заключил, что цинга возникает во время продолжительных морских путешествий от употребления солонины²³, это маловероятно из-за того, что может существовать еще множество иных болезнетворных причин, участвующих в развитии этой кахексии.

Следовательно, если принять, что поваренная соль в ее природном/ натуральном виде/ качестве, при обычном, умеренном*, ежедневном употреблении не проявляет никакого вредного влияния на человеческое здоровье, получится что от нее нельзя также ожидать никакой исцеляющей активности в отношении болезней. А тем не менее в ней **скрыты** величайшие целебные силы.

* Имеющиеся отдельные, установленные на опыте факты – что принятая в **чрезмерном количестве** очень соленая пища вызывает жар и жажду, что, напротив, соль, принятая «на кончике ножа» испытывающим жажду из-за недостатка питья здоровым человеком утоляет его жажду – эти отдельные опыты, кажется, дают легкий намек на вредное дейст-

²² Джеймс Линд (James Lind, 1716-1794), шотландский врач, основатель морской гигиены в военно-морском флоте Великобритании. Предпринятое им изучение цинги, приведшее его к созданию теории об эффективности цитрусовых для лечения этого заболевания, дает некоторым авторам основание называть его пионером *метода клинического исследования*. В 1753 г. он опубликовал свои результаты в «Трактате о цинге» [J.Lind. *Treatise on the Scurvy. Edinburgh, 1753*]. Книга впоследствии неоднократно переиздавалась и явилась одним из элементов того фундамента, на котором в XX веке сформировались современные представления о природе витаминов.

Примечательно, что согласно имеющимся историческим данным, идея использование продуктов, обильных аскорбиновой кислотой в середине XVIII века была пионерской только для английского военного флота. На протяжении длительного времени до этого, цитрусовые широко применялись на голландском военном флоте (равно как и на российском, рацион которого был скопирован Петром I у голландцев). На немецком флоте была в ходу квашеная капуста, на американском – клюква, капитан Дж.Кук на своих кораблях ввел в рацион т.н. «еловое пиво с сахаром» и т.п.

²³ Т.е. засоленного мяса.

вие сырой²⁴ поваренной соли, а также на ее соответствующую гомеопатическую целебную силу. Однако следует также помнить, что то же самое касается и вреда от излишнего приема других видов пищи, кажущихся индифферентными.

Тем самым дается указание, очевидное даже для самых близоруких, что специфический гомеопатический способ приготовления лекарственных веществ словно открывает новый мир сил, которые до сих пор были скрыты в сырых/ необработанных веществах, несомненно доказывающий преобразование индифферентной в сыром состоянии поваренной соли в героическое и могущественное лекарство, которое, после такого [гомеопатического] приготовления, можно давать больным только с величайшей осторожностью. Какое невероятное и в то же время совершенно реальное превращение! – Это кажется новым Творением [мира]²⁵!

Чистая поваренная соль (динамизированная тем же образом, как и прочие гомеопатические материальные силы) является одним из сильнейших антипсорических лекарств, понятие о чем дают следующие своеобразные эффекты, оказываемые им на здоровый человеческий организм.²⁶

Это средство проявило свое целительное [действие] прежде всего там, где помимо прочих имелись нижеперечисленные обстоятельства:

[Показания к применению]

[Психика и общемозговые]

- | | |
|-----|--|
| A1 | Печаль/ прискорбие. |
| A2 | Печаль и тревога о будущем. |
| A3 | Тревожность. |
| A4 | Пугливость. |
| A5 | Досадливая/ сердитая раздражительность. |
| A6 | Вспыльчивость. |
| A7 | Головокружение, при котором все предметы вертятся перед глазами, вплоть до [того, что он] падает вперед. |
| A8 | Головокружение с толчками в голове и заторможенностью. |
| A9 | Слабость памяти. |
| A10 | Неспособность думать. |

²⁴ Т.е. принятой не в виде гомеопатического препарата, а в виде натуральной поваренной соли.

²⁵ Букв. «Это кажется новым творением».

²⁶ В первом издании «Хронических болезней» эта фраза имела такое продолжение: «[...] однако псорические больные почти никогда не могут без вреда для себя принять в качестве дозы больше чем 1-2 маленьких шарика, увлажненных децилионным разведением [т.е. Natrum muriaticum C30]. Однако очень ослабленные и очень возбудимые хронические больные, долгое время принимающие раздражающие аллопатические средства, особенно в случаях, когда это лекарство оказывается гомеопатически показанным, часто не могут вынести даже такой мельчайшей дозы – поэтому им достаточно для этой [нашей лечебной] цели только дать понюхать один увлажненный [лекарством] шарик размером с конопляное зерно, и это будет дозой, действующей в течение 15-20 дней».

	[Голова]	A49	Гудение и шум в ушах.
A11	Оглушенность головы.	A50	Тугоухость.
A12	Оглушающая головная боль.	A51	Сниженное обоняние.
A13	Ежедневная тяжесть в голове , особенно в затылке, от которой закрываются глаза.		[Лицо]
A14	Утренняя [ноющая] головная боль.	A52	Нарывающая боль в скуловых костях, при жевании.
A15	Сдавливает во всей голове и в висках.	A53	Зуд лица.
A16	Болят голова, утром, при пробуждении.	A54	Сыпь в виде прыщиков на лице.
A17	[Ноющая] головная боль, будто она сейчас расколется.	A55	Лишай возле рта.
A18	Резкая пронизывающая головная боль, заставляющая лечь.	A56	Опухание верхней губы.
A19	Колотье над глазами.	A57	Потрескавшаяся верхняя губа.
A20	Давящая боль над глазами.	A58	Геморрагическая сыпь ³¹ на внутренней поверхности верхней губы, болезненная при прикосновении.
A21	Колотье в теменной кости.	A59	Частое опухание подчелюстных желез.
A22	Стучит и тянет во лбу.		[Органы пищеварения и живот]
A23	Стучит в голове.	A60	Зубная фистула.
A24	Стучащая молотом головная боль.	A61	Волдыри на языке.
A25	Стучит и бьется/ пульсирует в голове при физической активности ²⁷ .	A62	Продолжительно болят горло, [с ощущением] будто ей нужно проглотить какой-то ком.
A26	Корки/ струпья на волосистой части головы.	A63	Отхаркивание слизи.
A27	Сыпь в виде прыщиков на лбу.	A64	Отхаркивание мокроты, утром.
	[Глаза]	A65	Гнилостный/ тухловатый привкус во рту, наощак.
A28	Щиплет/ саднит в глазах.	A66	Кислый привкус во рту.
A29	Воспаление глаз.	A67	Горечь во рту.
A30	Липкое вещество в наружных углах глаз.	A68	Отрыжка.
A31	Ночное нагноение глаз.	A69	Отрыжка кислым.
A32	Слезотечение.	A70	Отвратительная отрыжка после употребления жирного и молока.
A33	Едкость слезной жидкости. ²⁸	A71	Изжога.
A34	Вечером [сами собой] закрываются глаза ²⁹ .	A72	Жжение, поднимающееся из желудка.
A35	Помрачение перед глазами, при ходьбе и наклоне.	A73	Потеря аппетита.
A36	Внезапное потемнение в глазах, при начале резкой пронизывающей головной боли.	A74	Не хочется хлеба. ³²
A37	Мутное зрение, будто пух перед глазами.	A75	Чрезмерный аппетит , в обед и вечером.
A38	Пелена перед глазами, так что он совсем не может видеть.	A76	Ненасытный аппетит/ волчий голод , с [ощущением] полноты и сытости после приема малого количества пищи.
A39	Дальнозоркость.	A77	Сильное желание горьких блюд ³³ и горького пива.
A40	Диплопия/ двоение в глазах.	A78	Отвращение к жирной пище.
A41	При чтении сливаются буквы.	A79	Постоянная жажда.
A42	Черные точки и яркие полосы ³⁰ перед глазами.	A80	Потение лица во время еды.
A43	Начинающийся амавроз/ слепота.	A81	Пустая отрыжка после еды.
	[Уши]	A82	Изжога после еды.
A44	Пронизывающая боль/ колотье в ушах.	A83	Тошнота после еды.
A45	Бьется и стучит в ушах	A84	Регургитация/ скопление поднимающейся из желудка водянистой жидкости во рту ³⁴ , с ощущением кручения в области желудка.
A46	Гнойные истечения из ушей		
A47	Звонит в ухе.		
A48	Звон в ушах.		

²⁷ Букв. «при движениях [других частей] тела».

²⁸ Букв. «едкие слезы».

²⁹ Букв. «смеживаются веки».

³⁰ Букв. «световые полосы».

³¹ Букв. «кровяные прыщики».

³² Букв. «исчезновение аппетита к хлебу».

³³ Букв. «горьких вещей».

³⁴ Würmerbeseigen; см. примеч к показанию № А35 в главе «Petroleum».

A85	Регургитация и затем кислая рвота [съеденной] пищей.	A122	Чрезмерная возбудимость с фантазиями на сексуальные темы.
A86	Рвота пищей.	A123	Импотенция.
A87	Давит в желудке.		
A88	Давление в желудке, по утрам.	A124	[Женские]
A89	Давление в желудке с тошнотой и внезапным упадком сил.	A125	Слишком продолжительные менструации.
A90	Давление под ложечкой.	A126	Слишком сильные менструации.
A91	Спазм желудка.	A127	Слишком ранние менструации.
A92	Боль в подложечной ямке при надавливании.	A128	Запаздывающие менструации.
A93	Опухшая, при ощупывании болезненная, будто нарывающая, подложечная ямка.	A129	Слишком поздние и скудные менструации.
A94	Схватывание под ложечкой.	A130	Перед, во время и после месячных – головная боль.
A95	Толчки/ рывки в подложечной ямке.	A131	Перед месячными – тревожность.
A96	Щемит в диафрагме при наклоне.	A132	Перед месячными – тоска.
A97	Колотье в области печени.	A133	При наступлении месячных – прискорбное [настроение].
A98	Пронизывающая [боль] слева под ребрами.	A134	Во время месячных – судорожная боль в подчревьe.
A99	Боль в области селезенки, давящая боль слева в подчревьe.	A135	Зуд [женских] гениталий.
A100	Вздутие живота.	A136	Отвращение к коитусу у женщин.
A101	Опухание живота.	A137	Бели.
A102	Оцепенение/ онемение ³⁵ в левом боку живота.		Едкие/ раздражающие бели.
A103	Ежедневные рези в животе.		[Органы дыхания и грудь]
A104	Перемещение пучащих газов/ метеоризм.	A138	Заложенность носа.
A105	Урчание в животе.	A139	Сухой насморк.
A106	Громкое урчание в животе.	A140	Сухость носа.
A107	Запор, через день.	A141	Насморк и чихание.
A108	Длительный запор, затрудненное отхождение стула, с резкими пронизывающими болями в анусе и прямой кишке.	A142	Незавершенные позывы к чиханию.
A109	Слишком частый стул.	A143	Охриплость.
A110	Жидкий стул в продолжение длительного времени.	A144	Откашливается.
A111	Жжение в прямой кишке при отхождении стула.	A145	Заложенность груди с кашлем.
A112	Жжение в анусе.	A146	Сиплые хрипы ³⁷ в груди.
A113	Пронизывающая боль прямой кишке.	A147	Утренний кашель.
A114	Саднение и пульсация в прямой кишке.	A148	Щекотный кашель, при ходьбе и глубоком дыхании.
A115	Венозные узлы ануса.	A149	Затяжной/ хронический отрывистый кашель.
A116	Боль в венозных узлах ануса.	A150	Судорожный, коклюшного [типа] кашель, вечером в постели.
	[Органы мочевого выделения]	A151	При кашле – такая головная боль, будто сейчас треснет лоб.
A117	Непроизвольное отхождение мочи при ходьбе, кашле, чихании.	A152	Одышка с укороченным дыханием при быстрой ходьбе.
A118	Никтурия. ³⁶	A153	Одышка со стеснением в груди при физическом труде.
	[Мужские]	A154	Свистящие/ трубные хрипы при дыхании, вечером в постели.
A119	Истечение слизи из уретры у мужчин.	A155	[Стеснение в груди] с одышкой с затрудненным дыханием.
A120	Последствия гонореи.	A156	Натягивающая/ создающая напряжение боль в груди.
A121	Чрезмерная возбудимость гениталий.	A157	Колет в груди при глубоком дыхании.
		A158	Колет в груди при кашле.

³⁵ Storren – архаичное слово; в словаре Павловского (1888) отсутствует. Согласно «Deutsches Wörterbuch» бр.Гримм – «окоченелость, тугоподвижность, скованность». В настоящем патогенезе этот термин встречается еще в симптоме №951.

³⁶ Т.е. преобладание ночного диуреза над дневным.

³⁷ Schnärcheln. См. примеч. к симптому №485 в патогенезе Petroleum.

A159	Сердцебиение с тревогой.
A160	Сердцебиение при любом движении ³⁸ .
A161	Колотье/ пронизывающая боль в одной из молочных желез ³⁹ .
	[Спина]
A162	Резкая пронизывающая [боль] в надвертельных областях и пояснице/ крестце.
A163	Рези в пояснице/ крестце.
A164	Болезненная паралитическая разбитость в пояснице/ крестце.
A165	Давяще тянет в спине.
A166	Создающая напряжение боль в спине.
A167	Усталость/ утомление в спине.
	[Шея]
A168	Давление в затылочной части шеи.
A169	Зоб.
	[Руки]
A170	Корки/ струпья в подмышечной впадине.
A171	Паралитическая тяжесть в руке.
A172	Вялость/ утомление в руках.
A173	Роющая боль в предплечье.
A174	Колотье/ пронизывающая боль в запястье.
A175	Затекание и свербение в пальцах рук.
	[Ноги]
A176	Боль в надвертельной области как при вывихе.
A177	Тянущая боль в ногах.
A178	Болезненное укорочение подколенных сухожилий.
A179	Лишай в подколенных ямках.
A180	Слабость/ утомление в коленях и икрах.
A181	Нарывающая боль в лодыжках, при ощупывании и когда ступает.
A182	Тяжесть в стопах.
A183	Жжение в стопах.
A184	Опухание/ отечность стопы.
	[Общее]
A185	Тянущее давление в конечностях.
A186	Недомогания от большой речевой нагрузки/ если приходится много говорить.
A187	Дурные последствия гнева/ досады.
A188	Вредные последствия употребления кислой пищи.
A189	Вредные последствия употребления хлеба.
A190	Легко надрывается/ надсаживается и легко происходят вывихи.
A191	Варикозное расширение вен.
A192	Подошвенные бородавки/ мозоли.
A193	Худоба.
A194	Подверженность простудам.

A195	Телесная неуклюжесть/ плохая координация.
A196	Вялость после утреннего подъема [с постели].
A197	Утомление/ слабость.
A198	Истерическая апатичность/ утомленность.
A199	Дневная сонливость.
A200	Бредовый сон.
A201	Тревожные сновидения, с плачем.
A202	Ночью – тяжелые сны и часами длежащая бессонница, либо, проснувшись ночью, с трудом удаётся заснуть снова.
A203	Ночная жажда.
A204	Ночные боли в спине.
A205	Ночная дрожь в нервах. ⁴⁰
A206	Ежечасное мочеиспускание по ночам.
A207	Частый внутренний озноб.
A208	Беспокойство с познабливанием.
A209	Постоянная зябкость и недостаток жизненного тепла.
A210	Холодность кистей и стоп.
A211	Потливость при ходьбе.
A212	Слишком легко и сильно потеет при физической активности ⁴¹ .
A213	Утренняя потливость.
A214	Неправильно/ дурно протекающая вследствие злоупотребления хиной перемежающаяся лихорадка.

Приготовленный таким образом *Natrum muriaticum*, если он еще остается гомеопатически показанным, может быть с пользой повторен⁴² в качестве промежуточного средства.

Камфора имеет слабую антидотную активность против слишком бурного действия этого антипсорика, частое же **обоняние подслащенного селитренного спирта**⁴³ более действенно.

⁴⁰ Так в оригинале – «Nächtliches Zittern in den Nerven».

⁴¹ Букв. «при движениях».

⁴² В оригинале опечатка, wiederhohlen вместо wiederholen.

⁴³ В оригинале назван versüssten Salpeter-Geist, являющийся синонимом для обозначения Nitri spiritus dulcis, (современное название – этиловый эфир азотной кислоты, этилнитрат). Это средство широко применялось Ганеманном в качестве антидота, но не в качестве самостоятельного лекарства. В тексте «Хронических болезней» оно встречается также под названием ätherisch Salpeter-Geist (см. наши примечания к общим сведениям в главах «Anacardium» и «Carbo vegetabilis»). Подробные сведения об этом веществе Ганеманн излагает в разделе «Salpeteräther» статьи «Salpeter» («Селитра») своей «Энциклопедии аптекаря» [S. Hahnemann. *Apothekerlexikon*. 2. Abt. 2. T. Leipzig, 1799. S. 104-112].

Согласно современным представлениям, механизм действия этилнитрита тот же, что и у прочих нитратов (нитроглицерина, нитросорбида и др.) и нитритов (амилнитрита) и связан с тем, что в организме из его молекулы высвобождается оксид азота NO, чем катализируется высвобождение цГМФ, являющегося сосудорасширяющим агентом (преимущественно венодилатором). Кроме этого, этилнитрит способен окислять гемоглобин в метгемоглобин. Клинически все это может выразиться в падении артери-

³⁸ Букв. «при любом движении тела» (bei jeder Körper-Bewegung).

³⁹ Букв. «в одной из грудей» (in einer der Brüste).

Определенный вклад сделан господином доктором Руммелем [Rummel] (Rl.); еще больший – покойным доктором Рёлем [Röhl] (Rhl.), а наибольший – господами доктором Шрётером [Schréter] из Венгрии (Sr.)⁴⁴ и доктором Фоиссаком [Foissac] из Парижа (Fc.).

[Симптомы чистого действия]

Natrum muriaticum

		[Психика]
1	SamH.	Печален и подавлен, (последует за уртикарной сыпью/ крапивницей).
2	SamH.	Очень меланхоличен.
3	SamH.	Подавленное настроение.
4	Sr.	Меланхолическое настроение; его не оставляют мысли о тех, кого он обидел/ оскорбил и о тех, кто причинил обиду ему; это так расстраивает его, что он пребывает в апатии/ ему ничего не хочется (на 2 ^й день).
5	SamH.	Весь день – меланхолическая подавленность и печальная робкая нерешительность, в причине которых [он] не отдает себе отчета, с беспрестанным сердцебиением, без телесных недомоганий (на 9 ^й день).
6	SamH.	Резкие, но короткие приступы меланхолии.
7	SamH.	Тоскливость и горестность.
8	SamH.	Он горестно терзается потому, что обращает свою мысль исключительно на неприятное, что очень ослабляет его.

ального давления, головных болях, головокружении и тахикардии.

Таким образом, близость действующего начала Nitri spiritus dulcis с широко применяемыми в современной фармакологии нитратами позволяет предполагать возможность прямой антидотной активности последних у пациентов, сочетающих прием нитропрепаратов с гомеопатическим лечением теми средствами, для которых Nitri spiritus dulcis указан в качестве антидота. К таким средствам Ганеманн отнес Calcareae carbonica, Carbo vegetabilis, Conium, Causticum, Natrum carbonicum, Natrum muriaticum, Platina, Sepia (эффект Digitalis при сочетанном применении Nitri spiritus dulcis, наоборот, опасно усиливается). Примечательно, что все названные здесь средства являются антипсориками.

⁴⁴ В первом издании «Хронических болезней» это место снабжено примечанием: «Все эти очерки включают испытания, проведенные с участием крепких, здоровых лиц, осуществивших двух- или трехкратный прием 6[™] мельчайших шариков, увлажненных дециллионной потенцией Natrum muriaticum. Только в таком высокопотенцированном разведении развиваются все силы этого лекарства, способные изменить самочувствие [испытателя]». Дециллионной потенцией Ганеманн называет тридцатое сотенное разведение (Natrum muriaticum C30).

9	SamH.	Часами погружен в мысли о том, что с ним станется.
10	SamH.	В мыслях он постоянно возвращается к бывшим когда-то огорчениям, оскорбленно обдумывая их.
11	SamH.	Она видит все с дурной стороны, плачет и рыдает.
12	SamH.	Находясь в одиночестве, она беспокоится и не может удержаться от плача.
13	SamH.	Стоит ей только подумать о давно миновавшем несчастье, у нее на глазах выступают слезы.
14	SamH.	Из любого постороннего взгляда он делает вывод, что сожалеют о его несчастье и начинает плакать.
15	SamH.	Если только на него кто-нибудь посмотрел, он не может удержаться от слез.
16	SamH.	Она плачет против воли.
17	SamH.	Душевное беспокойство/ тревога с готовностью заплакать.
18	SamH.	Выраженная предрасположенность к плачу и возбужденность/ нервозность.
19	SamH.	Выраженная плаксивость, с нежеланием трудиться/ заниматься чем-либо.
20	SamH.	Если его утешают, он лишь еще больше расстраивается.
21	SamH.	Приступы полной безнадежности и внутреннего [скрытого] отчаяния, отнимающие у нее все силы.
22	SamH.	Ипохондрия, вплоть до ощущения, что надоело жить (на 2 ^й день).
23	SamH.	Тревожная озабоченность будущим.
24	SamH.	Бойся сойти с ума.
25	SamH.	Бойся, что придется умереть.
26	SamH.	Она часто смотрится в зеркало и ей представляется, что выглядит она плохо ⁴⁵ .
27	SamH.	Внезапная тревога и сердцебиение, в первой половине дня, три [дня подряд].
28	SamH.	Тревога, будто она сделала что-то плохое, с жаром и ночным потом.
29	SamH.	Тревога и беспокойство, чередующиеся с безразличием/ апатией.
30	SamH.	Его радость имеет лишь очень быстро-преходящий характер/ очень быстро проходит.
31	SamH.	Безрадостность.
32	SamH.	Еще не проснувшись как следует, он уже готов рассмеяться.

⁴⁵ elend – здесь «жалко, убого, плачевно, плохо».

33	<i>SamH.</i>	Безучастность и прискорбие/ печаль.					
34	<i>SamH.</i>	Безучастен и тревожен. ⁴⁶	46	58	<i>SamH.</i>	Легко начинает сердиться, несдержан; не дает долго спорить с собой (несколько вечеров [подряд]). ⁵⁰	
35	<i>SamH.</i>	Противоестественное равнодушие/ безучастность.					
36	<i>SamH.</i>	Держит себя сухо. ⁴⁷	47	59	<i>Sr.</i>	Он чувствует себя сердитым и избегает общества, поскольку предвидит, что легко может огорчить других.	
37	<i>SamH.</i>	Необщителен/ неразговорчив.		60	<i>SamH.</i>	Вспыльчив и горяч, без особой причины.	
38	<i>Sr.</i>	Немногословен; его раздражает [необходимость] отвечать.		61	<i>Sr.</i>	Легко может вспылить из-за любой мелочи, к вечеру; в первой половине дня вял и неразговорчив.	
39	<i>SamH.</i>	Очень ленив/ вял и не имеет никакой охоты трудиться.		62	<i>SamH.</i>	Он очень легко приходит в ярость.	
40	<i>SamH.</i>	Уклоняется от дела.		63	<i>SamH.</i>	Любая мелочь возбуждает его гнев.	
41	<i>Sr.</i>	В самый разгар работы у него внезапно пропадает всякая охота [что-либо делать].					
42	<i>Sr.</i>	Он бьет баклуши/ занимается пустяками, его невозможно привлечь к какому-либо серьезному занятию.		64	<i>Sr.</i>	Он постоянно держит в памяти обиду/ оскорбление, когда-то нанесенное им кому-то или нанесенное кем-то ему; он не может избавиться от этого и это так расстраивает его, что ничто его не радует/ ему ничего не хочется.	
43	<i>Sr.</i>	Ничего не хочет; хочет только сидеть сложа руки или спать, во второй половине дня (на 2 ^й день).		65	<i>SamH.</i>	Малейший пустяк может ее совершенно разозлить и заставить разгорячиться.	
44	<i>SamH.</i>	Не имеет охоты трудиться, хотя расположен остро/ тонко/ критически мыслить.		66	<i>Sr.</i>	Страстная/ пылкая гневливость (в 1 ^{ый} день).	
45	<i>SamH.</i>	Нетерпеливо чешет голову. ⁴⁸	48	67	<i>SamH.</i>	Зол, сердит, вспыльчив.	
46	<i>SamH.</i>	Торопливость/ суетливость.		68	<i>Sr.</i>	Ненависть к людям, когда-то оскорбившим/ обидевшим его.	
47	<i>SamH.</i>	Тревожная суетливость.		69	<i>SamH.</i>	Сильная гневливость (на 2 ^й день).	
48	<i>SamH.</i>	Очень нервничает/ волнуется, затем засыпает, а конечности немеют.		70	<i>SamH.</i>	Более спокойный и беспечный/ беззаботный нрав, чем раньше (лечебное действие).	
49	<i>SamH.</i>	Большая раздражительность (тотчас же).		71	<i>Fc.</i>	Внутренняя удовлетворенность, исполненность надеждой, кротость/ мягкость (лечебное действие) (на 5 ^й день).	
50	<i>SamH.</i>	Недостаток благоразумия/ рассудительности.		72	<i>SamH.</i>	Веселое и благодушное [настроение] (на 2 ^й день).	
51	<i>SamH.</i>	Недостаточно самостоятелен.		73	<i>SamH.</i>	Очень весела, к вечеру; ей хочется петь и танцевать.	
52	<i>SamH.</i>	Очень устает от разговоров. ⁴⁹	49	74	<i>SamH.</i>	Она так хохочет над вовсе не смешными вещами, что не может остановиться; при этом у нее на глазах наворачиваются слезы, так что потом она выглядит заплаканной (на 18 ^й день).	
53	<i>SamH.</i>	Сильная пугливость/ боязливость.		75	<i>SamH.</i>	Бросающаяся в глаза [неестественная] смешливость, вечером.	
54	<i>SamH.</i>	Вечером он был парализован страхом; затем он напугался/ пришел в ужас и почувствовал беду.		76	<i>SamH.</i>	Бросающееся в глаза чередование дурного расположения духа, раздражения и сильнейшего изнеможения с противоположными этому бодростью/ живостью и легкостью на подъем ⁵¹ .	
55	<i>SamH.</i>	Очень сердит, раздражителен, неразговорчив.					
56	<i>SamH.</i>	Сердитость, раздражительность, сварливость, угрюмость.					
57	<i>SamH.</i>	Обижается на шутки.					

⁴⁶ Theilnahmlös und ängstlich.

⁴⁷ В том смысле, в котором мы говорим: «Сухо поздоровался», «Он разговаривал со мной сухо», т.е. сдержанно, холодно и несколько высокомерно; перевод дословный.

⁴⁸ Так в оригинале. Смысл симптома несколько темен; прояснить его опираясь на первое издание «Хронических болезней» не удастся – симптом №855 в нем дан точно в такой же формулировке.

⁴⁹ Букв. «Беседа/ разговор повергает в сильное душевное утомление/ изнурение».

⁵⁰ Одним словом, проявляет нетерпимость.

⁵¹ Букв. «с легкостью членов», по-видимому, в том смысле, в котором мы говорим «легка на ногу» и т.п.

77	SamH.	Слабоумие, тупость, унылость.			
78	SamH.	Глупость/ бестолковость и безмысленность, с сонливостью; хуже с 3 до 7 часов дня.	98	SamH.	[Общемозговые] Оглушенность головы, после интенсивной ходьбы.
79	SamH.	Безмысленное/ машинальное существование.	99	SamH.	Оглушенность головы, после [напряженных] раздумий.
80	SamH.	Машинальность/ рассеянность; она оговаривается.	100	SamH.	Оглушенность головы, как бы ее отупелость и будто она не своя.
81	Sr.	Несмотря на все старания, он не может собраться с мыслями и сосредоточиться на чем-либо одном, мысли постоянно вертятся вокруг других предметов.	101	SamH.	Оглушенность головы, которая вскоре превращается в давящую боль в виске, при сухом жаре тела.
82	SamH.	Затрудненность мышления/ тугодумие, ей приходится надолго задуматься, прежде чем она найдет правильное [решение].	102	SamH.	Оглушенность головы, при этом тупо давит в висках, сильнее всего – при надавливании на них (на 7 ^й день).
83	SamH.	Вечером он не властен над своими мыслями (на 14 ^й день).	103	SamH.	Пустота в голове, с тревогой.
84	SamH.	Рассеянность; он не помнит, что он вообще должен сказать.	104	SamH.	Слабость головы , как после длительного вращения по кругу.
85	SamH.	Рассеянность; он дважды идет в то место, где он хотел что-то найти.	105	SamH.	Помраченность головы, после ходьбы на открытом воздухе.
86	SamH.	Он очень часто оговаривается.	106	SamH.	Оглушенность в голове, утром, уже после подъема, проходящая затем после того, как она снова немного полежит.
87	SamH.	Часто делает ошибки при письме/ описки.	107	SamH.	Помрачение в голове, во второй половине дня; в первой половине дня она ясная.
88	SamH.	Рассеянность; сам того не желая, он вышел за дверь, и опомнился лишь когда его спросили: „Куда?“	108	SamH.	Когда наклоняется и снова выпрямляется – пошатывается [от головокружения], а в глазах темнеет.
89	SamH.	Медлительность, медленно соображает и принимает решения.	109	SamH.	Эпизодически пошатывается, как от головокружения, особенно при движениях головой – будто [голову] от макушки до лба [сотрясает] удар, на мгновения отнимая сознание.
90	Sr.	Недоумение/ нерешительность при выполнении задач, связанных с интеллектуальной нагрузкой; он не может как следует [с ними] справиться.	110	SamH.	Ощущение своего рода головокружения, будто она опрокидывается (на 3 ^й день).
91	Sr.	Неловкость/ неуклюжесть; любая мелочь валится у него из рук и он на все натывается/ обо все ушибается.	111	SamH.	Обморочное головокружение, утром, когда садится в постели; сознание оставляет ее и нередко ей приходится лечь снова.
92	SamH.	Очень слабая память; все [что происходит] остается в его памяти лишь как сон.	112	SamH.	Головокружение при вставании с постели и при ходьбе.
93	SamH.	Потеря памяти; он ничего не помнит о вчерашнем дне и думает, что сошел с ума (на 5 ^{ый} день).	113	Rl.	Головокружение когда оборачивается (на 4 ^й день).
94	Sr.	Забывчивость; ему с трудом дается обдумывание чего-либо.	114	SamH.	Головокружение при ходьбе (в 1 ^й день).
95	Sr.	То, что он только что собирался написать, не дается ему (на 2 ^й день).	115	SamH.	Головокружение при ходьбе; все вокруг нее идет кругом.
96	SamH.	Мысль, которую он развивал, внезапно выпадает у него из памяти и от идеи остаются лишь осколки/ фрагменты.	116	SamH.	Головокружение, от которого голова клонится к земле, в положении сидя.
97	SamH.	Настолько сниженная память, что он полагал, что его мать (присутствующая постоянно) умерла, лишь потому, что не мог вспомнить, что он ее видел.	117	SamH.	[Голова] Головная боль, при вращении или повороте головы.
			118	SamH.	Боль во лбу, во время и после чихания.
			119	SamH.	Головная боль от чихания и кашля, тотчас исчезающая от внешнего сдавливания го-

		ловы.	142	<i>SamH.</i>	Саднящее давление во лбу и над ним.
120	<i>SamH.</i>	Головная боль при беге и интенсивной физической нагрузке ⁵² .	143	<i>SamH.</i>	Твердо давит во лбу и височных костях, при ходьбе на открытом воздухе.
121	<i>SamH.</i>	Боль во лбу при быстрых движениях.			Тупо давит во лбу и глазах, будто онемела голова, когда опирается головой на руку.
122	<i>SamH.</i>	Головная боль от холодного воздуха.	144	<i>SamH.</i>	Давление в мозгу, распространяющееся кнаружи, на глаза, облегчаемое надавливанием на них.
123	<i>SamH.</i>	Головная боль, проходящая во время пешей прогулки.	145	<i>Sr.</i>	Давящая и напиральная боль во лбу.
124	<i>SamH.</i>	Головная боль, утром, в постели, проходящая при подъеме, несколько [дней подряд по] утрам.	146	<i>SamH.</i>	Мозг давит и распирает череп, [напирая] в висках, во лбу и в ушах (на 3 ^й день).
125	<i>SamH.</i>	Тяжелая голова, уже с утра, при пробуждении, с головокружением и шаткостью.	147	<i>SamH.</i>	Напиральная боль, будто сейчас треснет голова.
126	<i>SamH.</i>	Очень тяжелая голова, особенно когда говорит или думает.	148	<i>Sr.</i>	Сдавливает виски , будто голова в тисках (на 3 ^й день).
127	<i>SamH.</i>	Тяжесть и давящая боль во лбу , над обоими глазами (на 13 ^й день).	149	<i>SamH.</i>	Мозг сдавливает со всех сторон, с тяжестью в голове.
128	<i>SamH.</i>	Тупая, оглушающая, давящая головная боль, утром, сразу после пробуждения, вплоть до полудня.	150	<i>Sr.</i>	Сдавление в висках, особенно при чтении и письме , с давлением на темя.
129	<i>SamH.</i>	Голова кажется как бы хрупкой/рыхлой, но без особенной боли.	151	<i>SamH.</i>	Сдавило темя и давит в центре головы.
130	<i>SamH.</i>	Приглушенная головная боль, почти постоянно.	152	<i>SamH.</i>	Сжимающая боль во всем мозгу, утром.
131	<i>Sr.</i>	Приглушенно/тупо давит во лбу, с помраченностью.	153	<i>SamH.</i>	Сжатие в затылке, за ушами, двукратное, с пронизывающей голову [болью].
132	<i>SamH.</i>	Тягостное ощущение, будто в мозгу все вывихнуто, особенно когда поворачивает голову (на 2 ^й день).	154	<i>SamH.</i>	Ощущение напряжения в мозгу, всегда еще больше усиливающееся после трогательного расставания.
133	<i>SamH.</i>	Тошнотворная головная боль, с утра до вечера.	155	<i>SamH.</i>	Напряжение в левом виске, будто он наполнен, более по вечерам, чем утром.
134	<i>SamH.</i>	Тошнотворная головная боль, с давлением во лбу, усиливающаяся со второй половины дня вплоть до отхода ко сну.	156	<i>SamH.</i>	Полнота в голове, которая словно выдавливает глаза.
135	<i>SamH.</i>	Жестокая дурнота/тошнота с головной болью; она была вынуждена лечь, а когда садилась – начинали угрожать рвота и обморок; малейший шаг отдавал в голову; в 8 часов вечера боль быстро прошла, но осталась слабость в голове.	157	<i>SamH.</i>	Тянущая боль на голове снаружи, [распространяющаяся] с одной стороны сквозь щеку в клык.
136	<i>SamH.</i>	Давящая головная боль.	158	<i>SamH.</i>	Легкая тянущая боль, [распространяющаяся] от переносицы вверх, с тяжелой головой.
137	<i>SamH.</i>	Давит над глазом и в виске, с оглушенностью головы (на 2 ^й день).	159	<i>SamH.</i>	Слегка тянет и стучит/пульсирует то там, то здесь во лбу, утром, когда встает.
138	<i>SamH.</i>	Давящая боль над левым глазом.	160	<i>SamH.</i>	Пронизывающая боль в голове.
139	<i>SamH.</i>	Давит в затылке (на 6 ^й день).	161	<i>SamH.</i>	Пронизывающая боль в затылке, как [от удара] ножом.
140	<i>SamH.</i>	Давящая боль во лбу (спустя несколько часов).	162	<i>SamH.</i>	Коллющая боль надо лбом.
141	<i>SamH.</i>	Беспрерывная давящая боль во лбу и на темени.	163	<i>SamH.</i>	Коллющая боль, пронизывающая ото лба до затылка, так что у нее пропадает всякий аппетит.
			164	<i>SamH.</i>	Пронизывающая боль в темени, проходящая когда опирается головой [на руку и т.п.].
			165	<i>SamH.</i>	

⁵² Букв. «при интенсивных телесных движениях».

